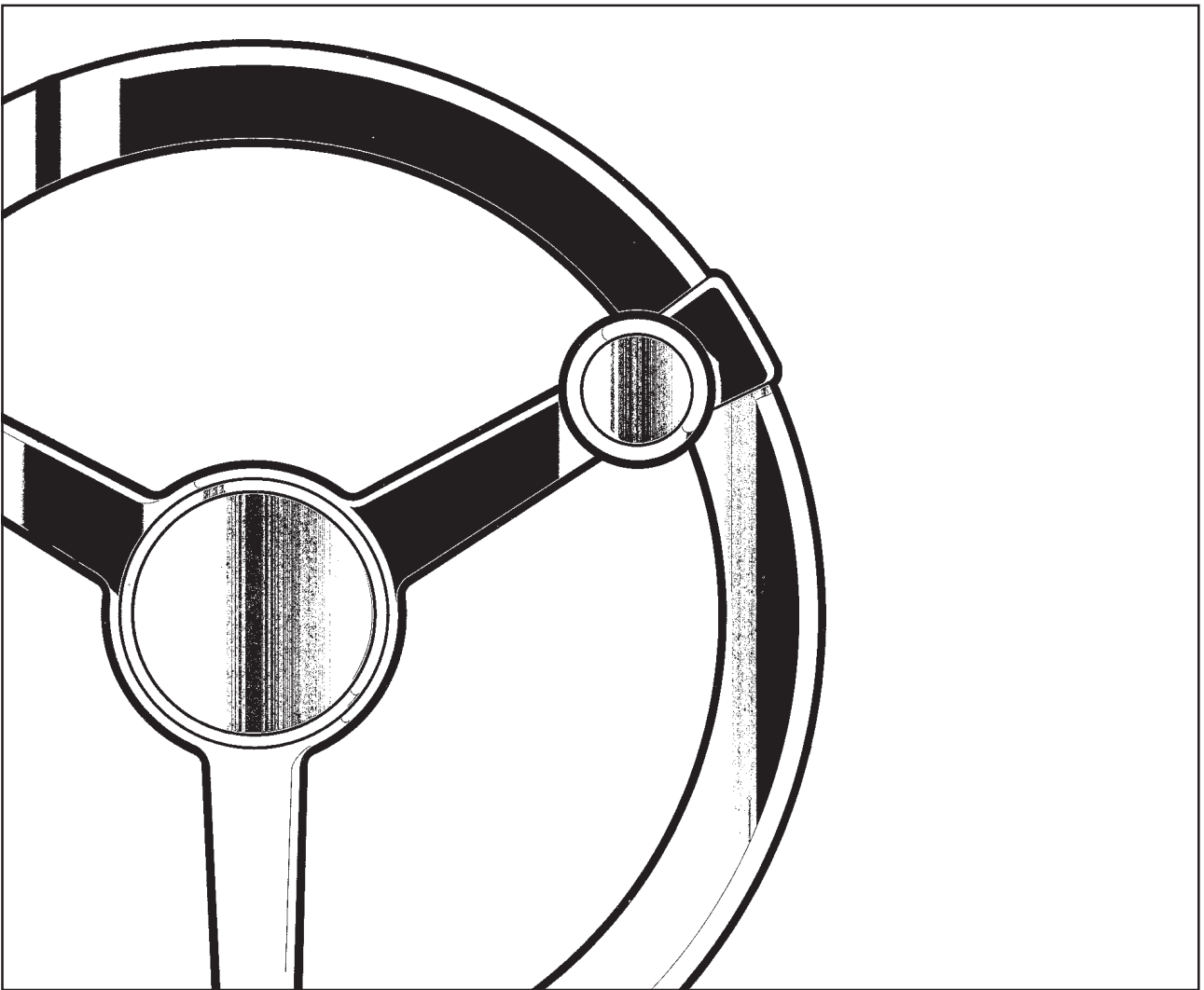


# DYNAPAC CA 602 CONDUITE

O602FR1



**DYNAPAC**  
Metso Dynapac AB

Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden

Telephone +46 455 30 60 00

Telefax +46 455 30 60 30

Web [www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)



# **DYNAPAC**

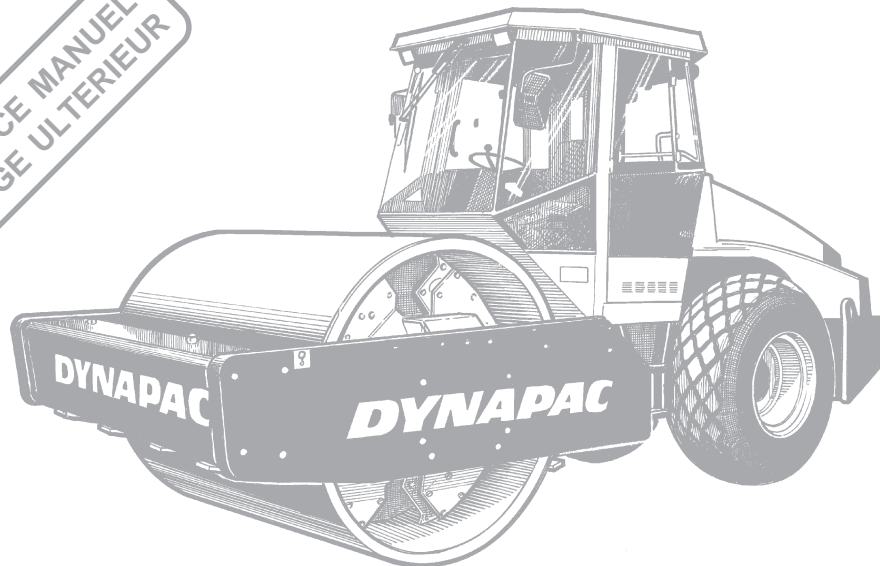
## **Rouleau vibrant CA 602**

### **Conduite O602FR1, Juin 2002**

**Moteur Diesel:  
CA 602: Cummins QSB 5.9-C**

**Instructions valables à partir de:  
CA 602 PIN (S/N) \*71420603\***

**CONSERVEZ CE MANUEL  
POUR USAGE ULTERIEUR**



*Dynapac CA 602 existe en versions D (rouleau lisse) et PD (version à pieds dameurs) respectivement – les rouleaux CA 602D étant destinés au compactage des enrochements. En version PD, ils sont avant tout destinés au compactage des sols cohésifs et des pierres désagrégées.*

*Il est possible de compacter à grande profondeur tous les types de couche d'usure et de couche de liaison, tandis que les cylindres interchangeable, de D à PD et inversement, permettent de diversifier davantage encore le choix des applications.*

*La description de certains accessoires en option, tels que compacimètre, contrôlographe et ordinateur de terrain CCS/RA, se trouve dans des manuels d'instruction séparés.*

## SOMMAIRE

	<b>Page</b>
Instructions de sécurité .....	3
Sécurité lors de la conduite .....	4
Sécurité (Option) .....	5
Autocollants de sécurité, emplacement/description .....	6-7
Plaques d'identification machine et moteur .....	8
Instruments et commandes .....	9
Instruments et commandes, description des fonctions .....	10-13
Instruments et dispositifs de commande dans cabine ..	14
Commandes dans la cabine, description des fonctions	15
Avant démarrage .....	16-18
Demarrage .....	19
Conduite .....	20
Vibration/Conduite .....	21
Conduite sur sol accidenté .....	21
Freinage .....	22
Stationnement .....	23
Instructions de levage .....	24
Instructions de remorquage .....	25-26
Remorquage/Dépannage .....	27
Transport .....	27
Instructions de conduite – Résumé .....	28

## SYMBOLES D'AVERTISSEMENT



**Consignes de sécurité. Sécurité personnelle.**



Attention particulière. Dommages à la machine ou aux pièces.

## MANUEL DE SECURITE



**Chaque opérateur devra lire attentivement le manuel de sécurité qui accompagne la machine. Observez toujours avec soin les consignes de sécurité et conservez le manuel sur votre machine.**

## GENERALITES

Ce manuel contient les directives de conduite et d'utilisation du rouleau. En ce qui concerne entretien et maintenance, veuillez vous reporter au manuel "ENTRETIEN, CA 602".



**En cas de démarrage et de conduite à froid, l'huile hydraulique étant froide, la distance de freinage est plus longue que si l'huile est à sa température normale.**

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ (Voir également le manuel de sécurité)



1. L'opérateur doit parfaitement connaître le contenu du MANUEL DE CONDUITE avant de démarrer le rouleau.
2. S'assurer que toutes les instructions figurant dans le MANUEL D'ENTRETIEN ont été suivies.
3. Seuls des opérateurs spécialement formés et/ou expérimentés sont habilités à conduire le rouleau.  
Aucun passager n'est autorisé à bord du rouleau. Toujours se tenir bien assis dans le siège de l'opérateur en cours de conduite.
4. Ne jamais conduire un rouleau qui a besoin d'être réglé ou réparé.
5. Monter et descendre du rouleau uniquement lorsqu'il est immobile. Utiliser les poignées et la main courante. Pour monter et descendre, il est toujours recommandé d'avoir "trois points d'appui" : deux pieds et une main, ou un pied et deux mains en contact avec la machine.
6. La protection au retournement (ROPS = Roll Over Protective Structures) doit toujours être utilisée lorsque la machine se trouve sur une surface mal assurée.
7. Rouler lentement dans les virages serrés.
8. Éviter de conduire de biais dans les pentes, conduire vers le haut ou vers le bas.
9. S'assurer que les 2/3 tiers au moins de la largeur du rouleau se trouvent sur le revêtement déjà compacté en cas de conduite près de bords ou de trous.
10. S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles dans le sens de la marche sur le sol ou dans l'air.
11. Conduire très prudemment sur terrain inégal.
12. Utiliser l'équipement de sécurité fourni. Sur les machines équipées de ROPS, toujours utiliser la ceinture de sécurité.
13. Tenir le rouleau en bon état de propreté. Ôter immédiatement toute salissure ou graisse de la plate-forme du conducteur. Les plaques signalétiques et les autocollants doivent être en permanence propres et parfaitement lisibles.
14. Mesures de sécurité préalables au remplissage de carburant :
  - Couper le moteur.
  - Éviter de fumer.
  - Éviter toute flamme vive à proximité.
  - Mettre le bec du tuyau de remplissage à la masse contre le réservoir pour éviter la formation d'étincelles.
15. Avant les réparations ou la révision :
  - Placer des cales contre les cylindres / les roues et sous la lame à égaliser.
  - Bloquer au besoin l'articulation centrale.
16. Si le niveau sonore dépasse 85 dB(A), des protections auditives sont recommandées. Le niveau sonore peut varier suivant la nature du sol sur lequel la machine est utilisée.
17. N'effectuer aucune altération ou modification sur le rouleau risquant d'en compromettre la sécurité. Des modifications ne peuvent être apportées qu'après autorisation écrite de Dynapac.
18. Ne pas utiliser le rouleau tant que l'huile hydraulique n'a pas atteint sa température de travail normale. La distance de freinage peut être allongée lorsque l'huile est froide. Voir les instructions de démarrage dans le MANUEL DE CONDUITE.

## SÉCURITÉ LORS DE LA CONDUITE

### Conduite le long des bords

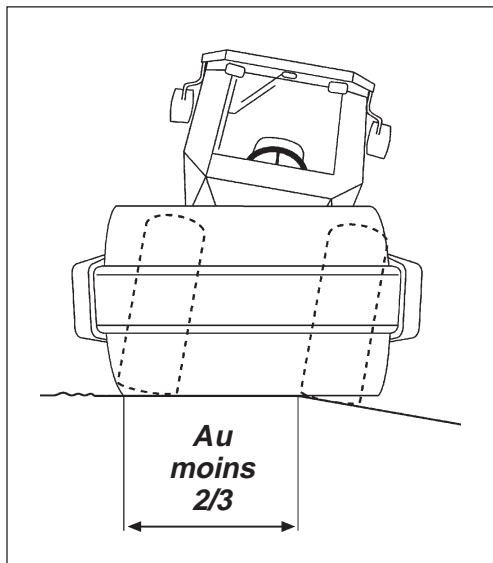


Fig. 1 Position du rouleau pour la conduite le long des bords

En conduisant le long des bords, les 2/3 au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.



**Ne pas oublier que le centre de gravité de l'engin se déplace vers l'extérieur quand on tourne le volant. Par exemple vers la droite quand on tourne le volant à gauche.**

### Inclinaison

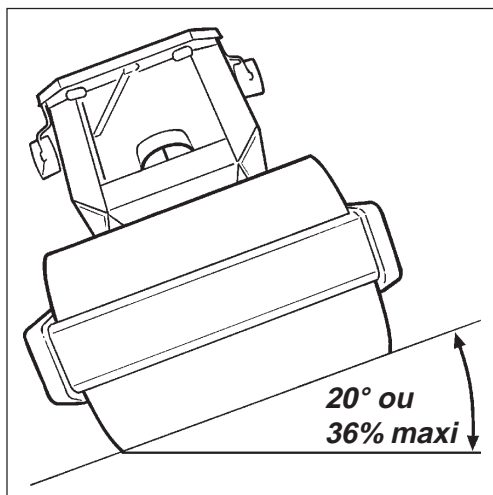


Fig. 2 Conduite dans les inclinaisons latérales



**ROPS (protection contre le retournement) est toujours recommandée quand on conduit dans les pentes ou sur une surface meuble.**



**Éviter de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**

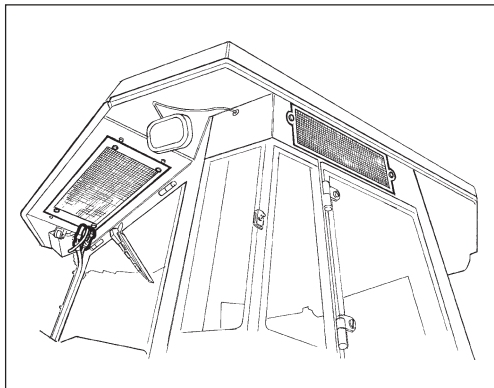
L'angle d'inclinaison est calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé. L'angle de conduite est zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins. Ne pas oublier que les surfaces non assurées, la perte de direction de l'engin, l'activation des vibrations, la vitesse de conduite et l'augmentation du centre de gravité (accessoire) peuvent entraîner un effet de basculement même en cas d'inclinaison moindre que celles indiquées.



**Pour évacuer d'urgence la cabine, détacher le marteau qui se trouve sur le montant arrière de la cabine, puis casser la vitre arrière.**

## SÉCURITÉ (Option)

### Climatisation



**Fig. 3** Climatisation



**Le système contient un agent réfrigérant sous pression. Il est interdit de laisser des réfrigérants s'échapper dans l'atmosphère. Toute intervention sur le circuit de refroidissement ne doit être confiée qu'à une entreprise agréée.**

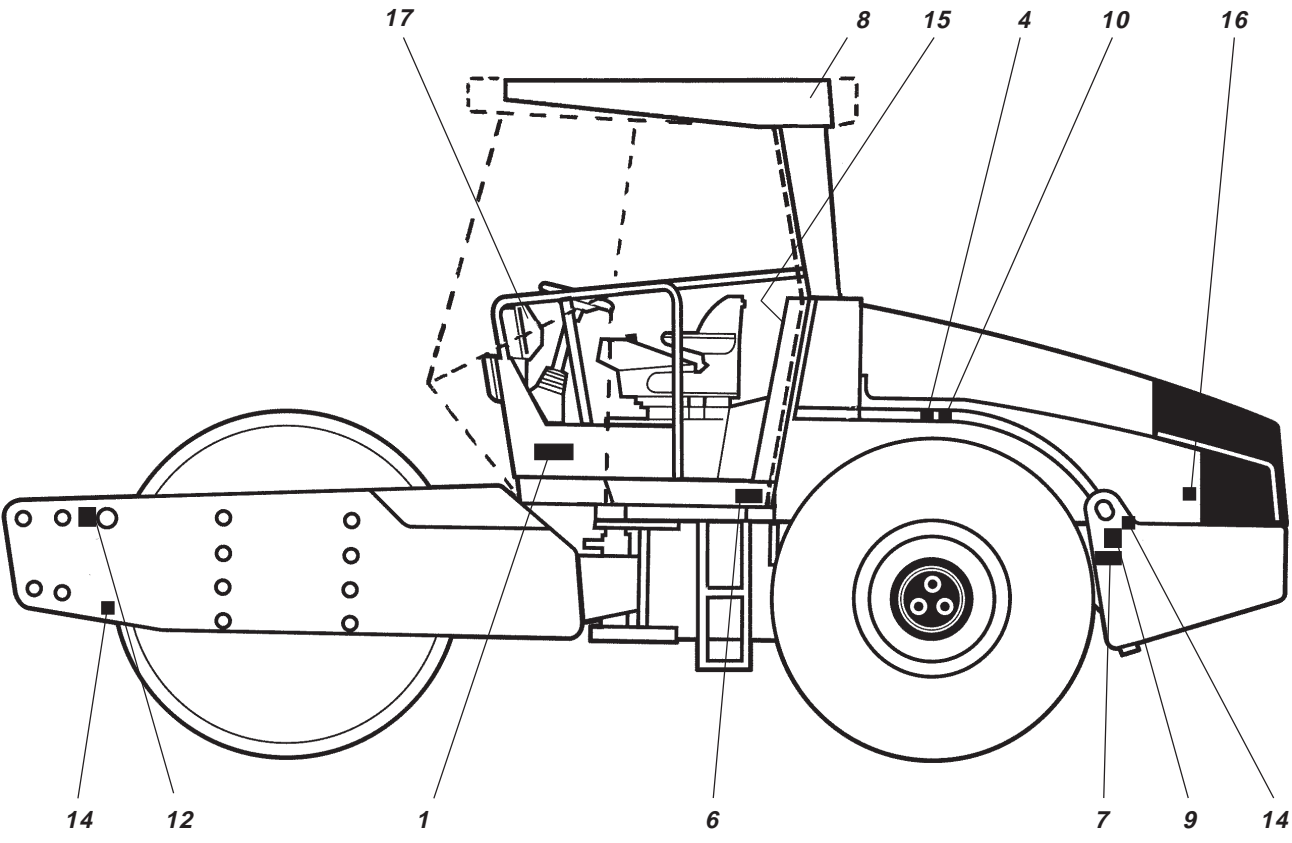
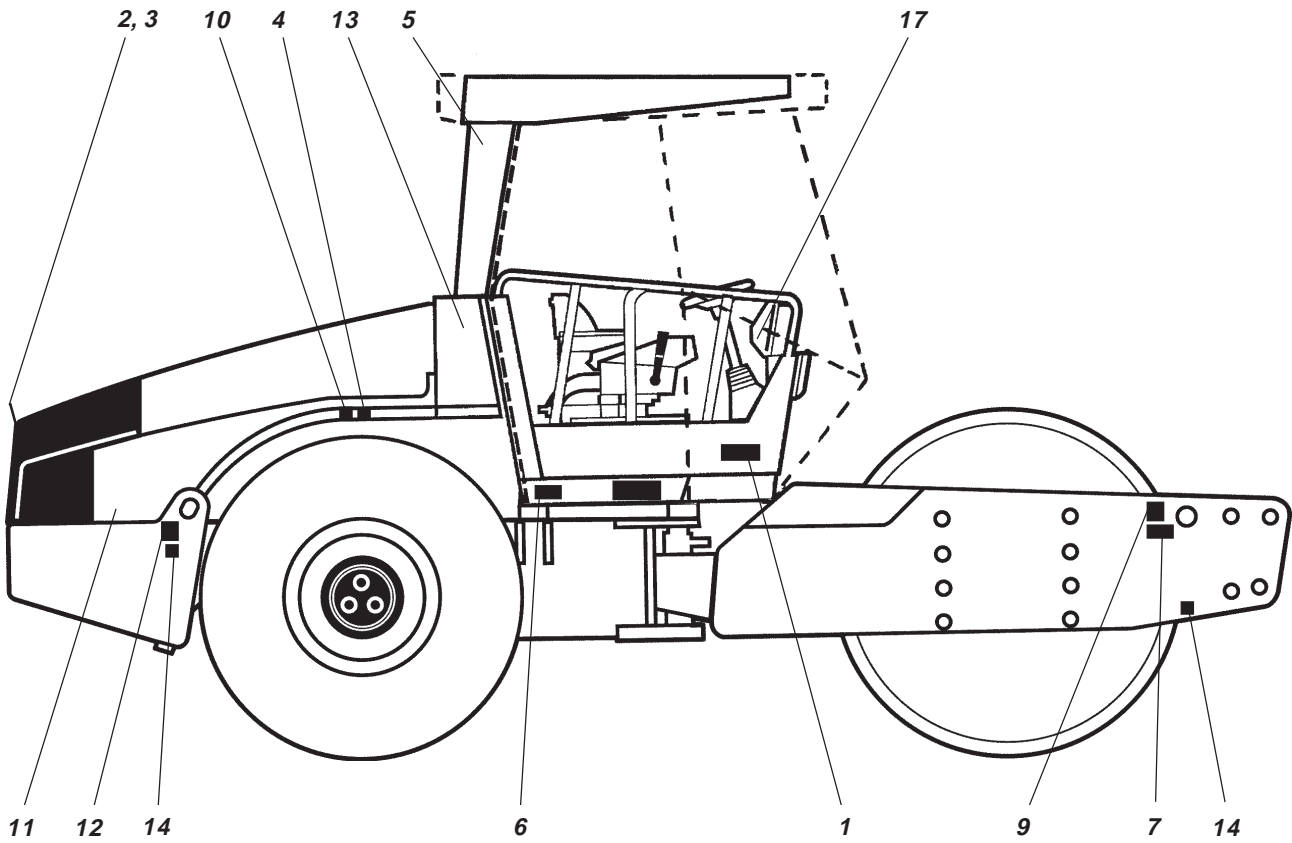


**Le système de refroidissement est pressurisé. Un maniement erroné risquerait de provoquer des blessures graves. Ne jamais desserrer les raccords de tuyau.**



**Si nécessaire, faire le plein du système avec un réfrigérant agréé.**

**AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ, EMPLACEMENT/DESCRIPTION**





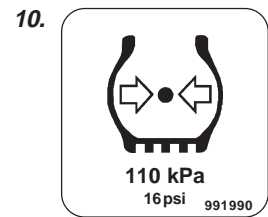
# AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ, EMLACEMENT/DESCRIPTION



Zone d'écrasement, articulation centrale/cylindre. Garder une distance raisonnable de la zone d'écrasement.



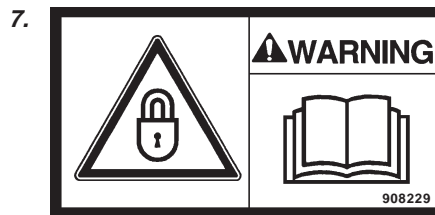
L'opérateur est tenu de lire le manuel de sécurité, ainsi que les instructions de conduite et d'entretien avant d'utiliser l'engin.



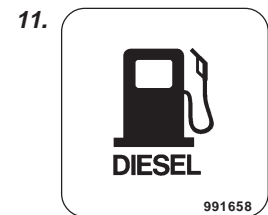
Pression des pneus



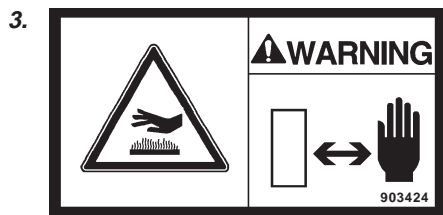
Attention aux pièces rotatives. Tenir les mains à une distance prudente de la zone à risque.



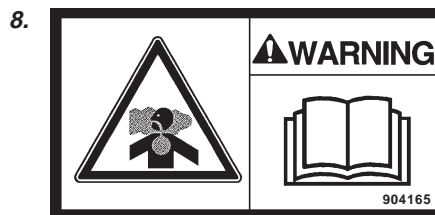
L'articulation centrale doit être bloquée durant le levage. Se reporter au manuel d'instructions.



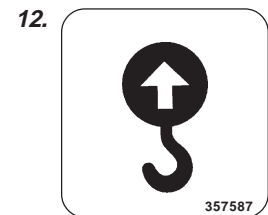
Réservoir diesel



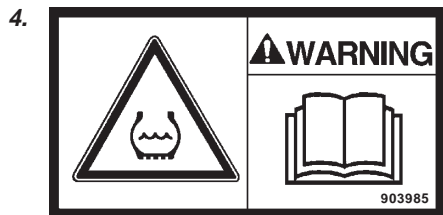
Attention aux surfaces brûlantes dans le compartiment moteur. Ne pas toucher à ces surfaces.



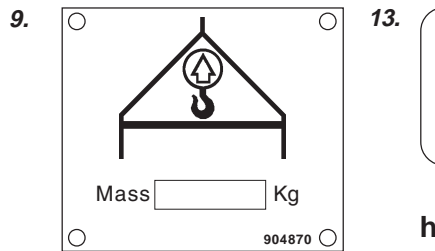
Gaz nocif. Lire le manuel d'instructions.



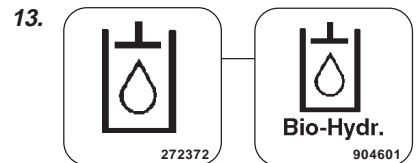
Point de levage



Pneu lesté. Voir le manuel d'instructions.



Étiquette de levage.



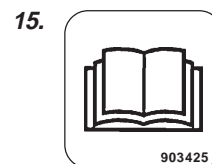
Huile hydraulique Huile bio-hydraulique



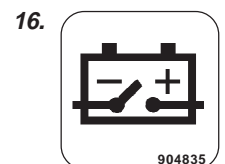
Sortie de secours



Point de fixation



Casier du manuel

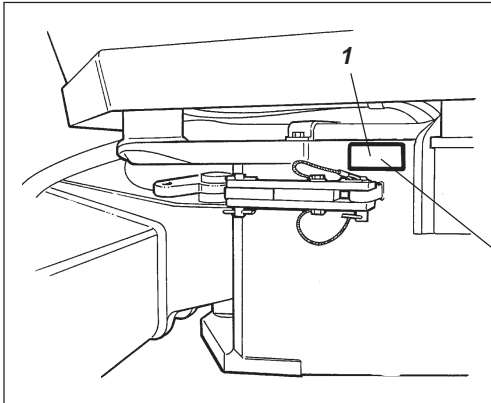


Coupe-batterie



# PLAQUES D'IDENTIFICATION MACHINE ET MOTEUR

## Plaque d'identification machine

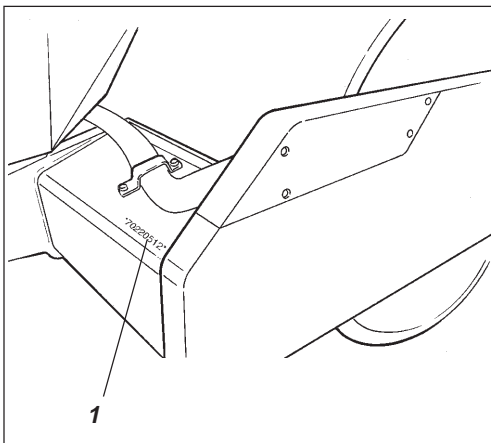


**Fig. 4 Plateforme du conducteur**  
1. Plaque d'identification machine

La plaque d'identification machine (1) est fixée au côté gauche de la partie avant du châssis. On y lit le nom et l'adresse du constructeur, le type de machine, le numéro d'identification de produit PIN (numéro de série), le poids utile, la puissance du moteur et l'année de fabrication (si la machine est livrée hors de l'UE, l'année de fabrication n'est pas indiquée). Lors de la commande, toujours indiquer le numéro de série PIN du rouleau.



## Numéro de série du châssis

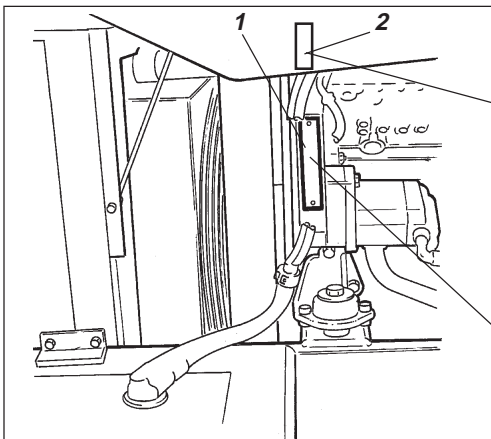


**Fig. 5 Châssis avant**  
1. Numéro de série

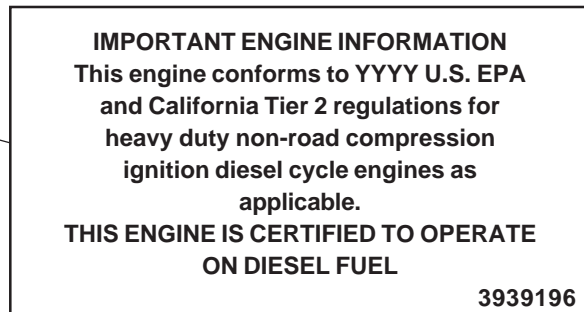
La plaque d'identification moteur (1) est fixée sur le côté droit du moteur, sous la pompe d'injection.

La plaque d'identification moteur (1) est fixée sur le carter de vilebrequin sous le démarreur. On y lit le type de moteur, le numéro de série et les caractéristiques du moteur. Lors des commandes de pièces détachées, toujours indiquer le numéro de série du moteur. Voir aussi le manuel d'utilisation du moteur.

## Plaque d'identification moteur



**Fig. 6 Moteur**  
1. Plaque d'identification du type  
2. Écriteau EPA (USA)



Cummins Engine Company, Inc. Columbus, Indiana 47202-3005	CID/L	CPL	Engine Serial No.
	Family		Cust. Spec.
<small>Warning: Injury may result and warranty is voided if fuel rate, rpm or altitude exceed published maximum values for this model and application.</small>	#		Engine Model
	Valve lash	Inch Int. Exh.	Timing-TDC
Date of MFG.	cold MM Int. Exh.		Fuel rate at rated HP
Made in Great Britain.	Firing Order		FR
3284907	Rated HP/KW	at	PPM

## INSTRUMENTS ET COMMANDES

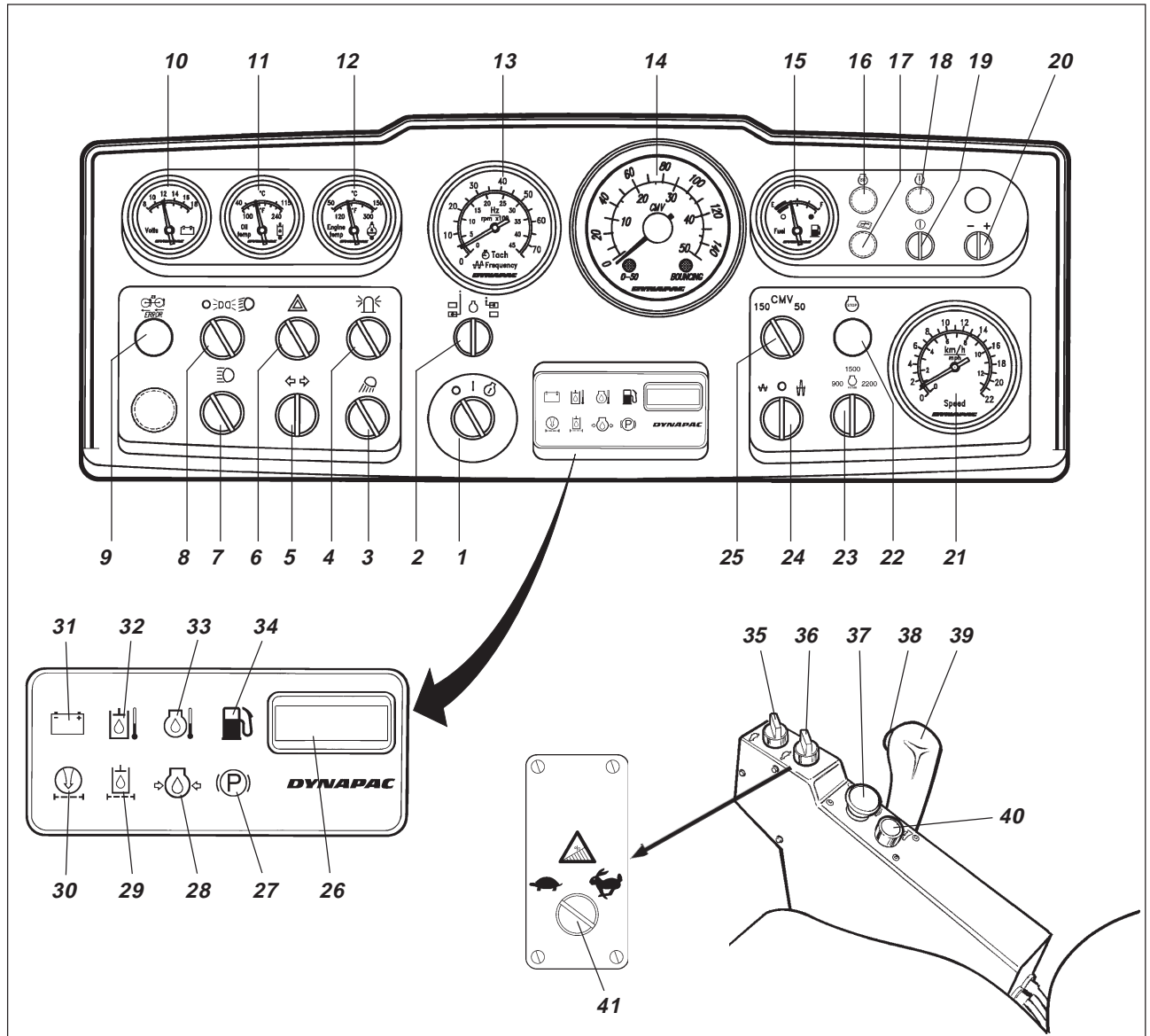











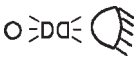

















Fig. 7 Panneau d'instruments et commandes

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. Commutateur de démarrage   | 17. Lampe témoin d'entretien  | 32. Lampe témoin température d'huile hydraulique    |
| 2. Compte-tours/Fréquencemètre <input type="checkbox"/>             | 18. Lampe d'avertissement   | 33. Lampe témoin température d'huile moteur         |
| 3. Phares de chantier <input type="checkbox"/>                      | 19. Avertissement "Marche"  | 34. Lampe témoin niveau de carburant                |
| 4. Girophare <input type="checkbox"/>                               | 20. Parcourir les codes d'erreur  | 35. Sélecteur de vitesse, cylindre                  |
| 5. Clignotants, sens de marche <input type="checkbox"/>             | 21. Tachymètre (si le compacimètre est au rep. 14) <input type="checkbox"/> | 36. Sélecteur de vitesse, essieu arrière            |
| 6. Clignotants, feux de détresse <input type="checkbox"/>           | 22. Lampe d'avertissement   | 37. Bouton de frein de secours/stationnement        |
| 7. Commutateur phares de route <input type="checkbox"/>             | 23. Manette d'accélérateur  | 38. Vibration marche/arrêt                          |
| 8. Inverseur feux de stationnement/code <input type="checkbox"/>    | 24. Sélecteur d'amplitude faible/0/forte                                    | 39. Commande de marche AV/AR                        |
| 9. Anti-patinage, indication d'erreur <input type="checkbox"/>      | 25. Sélecteur CMV <input type="checkbox"/>                                  | 40. Avertisseur sonore                              |
| 10. Voltmètre <input type="checkbox"/>                              | 26. Horamètre   | 41. Fonction anti-patinage <input type="checkbox"/> |
| 11. Température d'huile hydraulique <input type="checkbox"/>        | 27. Lampe témoin freins   |   |
| 12. Température d'huile moteur <input type="checkbox"/>             | 28. Lampe témoin pression d'huile moteur                                    |   |
| 13. Compte-tours/Fréquence des vibrations <input type="checkbox"/>  | 29. Lampe témoin filtre à huile hydraulique                                 |   |
| 14. Compacimètre/Tachymètre (voir rep. 21) <input type="checkbox"/> | 30. Lampe témoin filtre à air   |   |
| 15. Indicateur de niveau de carburant                               | 31. Lampe témoin chargement de batterie                                     |   |
| 16. Préchauffage, moteur diesel                                     |   | <input type="checkbox"/> = Optionnel                |












## INSTRUMENTS ET COMMANDES – DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. fig. 7	Désignation	Symbole	Fonction
1	Commutateur de démarrage		<p>Lorsque celui-ci est en position , le circuit de démarrage électrique est coupé.</p> <p>Quand il est en position , tous les instruments électriques et les voyants sont sous tension.</p> <p>En position  le démarreur est activé.</p>
2	Compte-tours/ Fréquencemètre vibrations (option)		<p>En position  le régime moteur est affiché sur l'instrument 13.</p> <p>En position droite, la fréquence est affichée sur l'instrument 13. (La position gauche est sans fonction).</p>
3	Phares de chantier arrière, interrupteur (option)		En tournant à droite, l'éclairage s'allume.
4	Girophare, interrupteur (option)		En tournant à droite, le girophare s'allume.
5	Clignotants sens de marche, commutateur (option)		<p>En tournant à gauche, le clignotant gauche s'allume, etc.</p> <p>En position médiane, la fonction est annulée.</p>
6	Clignotants feux de détresse, interrupteur (option)		En tournant à droite, le clignotant s'allume.
7	Phare/code, commutateur et lampe de contrôle (option)		<p>A droite, les phares et la lampe de contrôle sont allumés.</p> <p>A gauche, l'éclairage code est allumé.</p>
8	Phares de route, commutateur (option)		En tournant à droite, l'éclairage de stationnement s'allume en première position et l'éclairage de code en seconde position.
9	Lampe témoin, fonction anti- patinage défectueuse (option)		Si la lampe s'allume, le système hydraulique de translation avant fonctionne mal, chercher la cause d'erreur.
10	Voltmètre (option)		Indique la tension du circuit électrique. Indique normalement la plage 12–15 V.
11	Indicateur de température, huile hydraulique (option)		<p>Indique la température de l'huile hydraulique.</p> <p>Plage de température normale : 65°C – 80°C.</p> <p>Couper le moteur si l'indicateur montre des valeurs supérieures à 85°C. Chercher l'erreur.</p>





## INSTRUMENTS ET COMMANDES – DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. fig. 7	Désignation	Symbole	Fonction
12	Indicateur de température, huile moteur (option)		Indique la température de l'huile moteur. La température normale du moteur est d'env. 90°C. Couper le moteur diesel si l'indicateur montre une température supérieure à 103°C. Chercher l'erreur.
13	Compte-tours/fréquencemètre (option)		L'échelle interne indique le régime actuel. L'échelle externe indique la fréquence de vibration.
14	Compacimètre (option)		Voir instructions séparées.
15	Indicateur de niveau de carburant		Indique le contenu actuel du réservoir.
16	Préchauffage, moteur diesel	Vert 	S'allume si la température de préchauffage n'est pas correcte.
17	Lampe témoin d'entretien	Blanc 	Si la lampe s'allume quelques secondes, il est temps de procéder au service de 250 heures.
18	Lampe d'avertissement, erreur peu grave	Jaune 	Indique une erreur, et le code d'erreur avec 19. Voir les codes d'erreur au repère 7 dans le classeur de machine.
19	Avertissement "Marche"	—	Vérifie le code d'erreur avec la lampe 18 et 20.
20	Parcourir les codes d'erreur		Tourné à droite, avance. Tourné à gauche, recul.
21	Tachymètre (option)		L'échelle externe indique la vitesse du rouleau en km/h. L'échelle interne indique la vitesse en mph.
22	Lampe d'avertissement, erreur grave	Rouge 	Couper le moteur.
23	Tirette d'accélération pour le moteur diesel		900 = Ralenti 1500 = Régime de chargement/déchargement 2200 = Régime de travail et de transport
24	Sélecteur d'amplitude		A gauche, faible amplitude. A droite, forte amplitude. Position 0, vibration coupée.

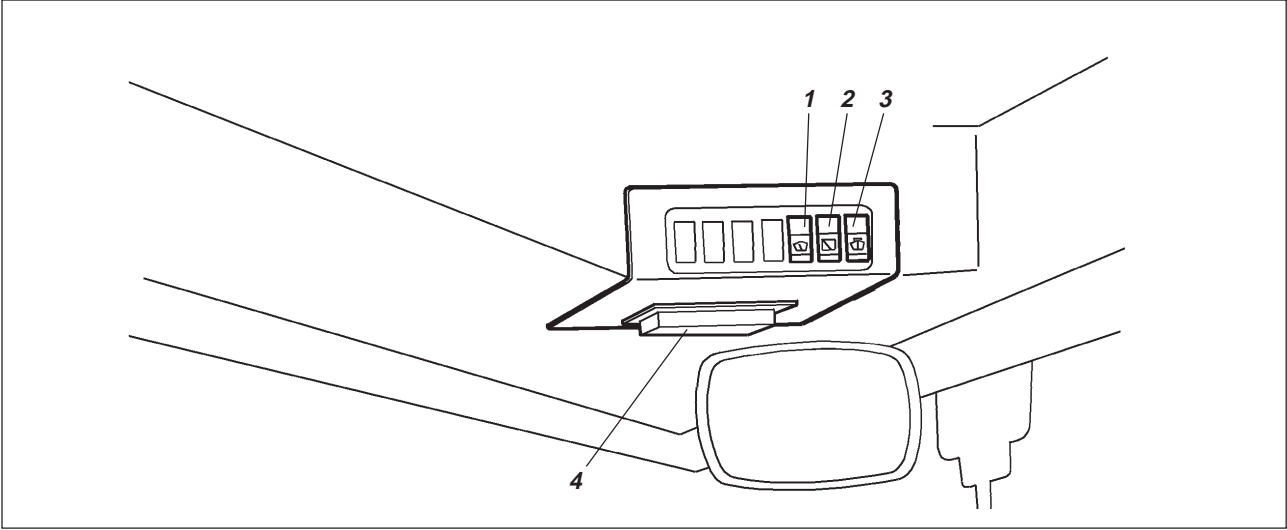
## INSTRUMENTS ET COMMANDES – DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. fig. 7	Désignation	Symbole	Fonction
25	Sélecteur CMV (option)	—	Indication sur l'échelle externe en position 150. Indication sur l'échelle interne en position 50.
26	Horamètre	—	La durée de marche du moteur Diesel est indiquée en heures.
27	Lampe témoin freins		S'allume quand les freins de stationnement/ d'urgence sont activés, la commande étant enfoncée.
28	Lampe témoin pression d'huile moteur		S'allume quand la pression d'huile de lubrification du moteur diesel est trop basse. Couper <b>immédiatement</b> le moteur et hercher l'erreur.
29	Lampe témoin filtre à huile hydraulique		Si la lampe s'allume quand le moteur est à plein régime, il faut changer le filtre à huile hydraulique.
30	Lampe témoin filtre à air		Si la lampe s'allume quand le moteur est à plein régime, il faut nettoyer ou changer le filtre.
31	Lampe témoin chargement de batterie		Si la lampe s'allume quand le moteur tourne, la génératrice ne charge pas. Couper le moteur diesel et chercher l'erreur.
32	Lampe témoin, température d'huile hydraulique		S'allume si le moteur est trop chaud, arrêter le rouleau, refroidir l'huile en laissant le moteur tourner au ralenti, et chercher l'erreur.
33	Lampe témoin, température du moteur		S'allume si le moteur est trop chaud, couper immédiatement le moteur et chercher l'erreur. Voir aussi le manuel du moteur.
34	Lampe témoin, faible niveau de carburant		S'allume s'il ne reste du carburant que pour un délai limité. Faire le plein aussi vite que possible.
35	Sélecteur de vitesse, cylindre (option)		Vitesse de transport (grande)  Vitesse de travail (petite)
36	Sélecteur de vitesse, essieu arrière		Vitesse de transport (grande)  Vitesse de travail (petite)
37	Commande frein d'urgence/ frein de stationnement		Enfoncée, le frein d'urgence est activé; enfoncée et le rouleau immobile, le frein de stationnement est activé. Tirée, les deux freins sont desserrés.

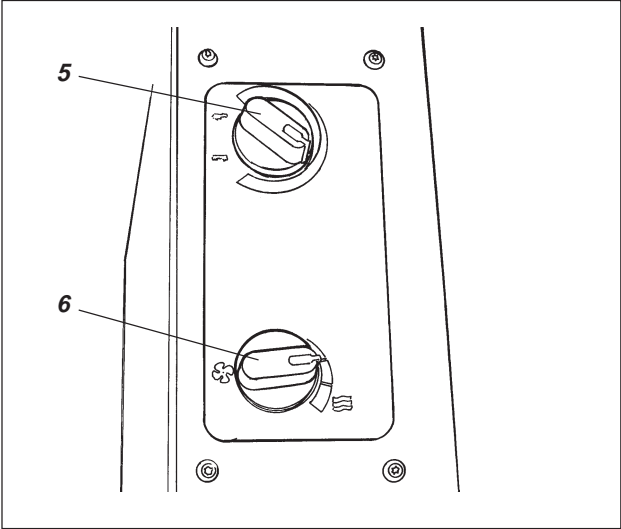
## INSTRUMENTS ET COMMANDES – DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. fig. 7	Désignation	Symbole	Fonction
38	Vibration marche/arrêt, interrupteur		Quand on enfonce puis relâche le bouton, la vibration est activée; si l'on appuie à nouveau, la vibration est interrompue. Valable uniquement si le sélecteur d'amplitude (24) est en position Forte ou Faible.
39	Commande de marche AV/AR		Avant la mise en marche du moteur, la commande doit être au neutre, le moteur ne pouvant démarrer si la commande de marche AV/AR est dans une autre position. Sens de marche et vitesse se règlent avec la commande de marche AV/AR. En poussant le levier vers l'avant, le rouleau avance, etc. La vitesse du rouleau est fonction de la distance du levier par rapport à la position neutre. Plus loin du neutre et plus grande est la vitesse.
40	Avertisseur sonore, interrupteur		Enfoncé, le signal sonore se fait entendre.
41	Fonction anti-patinage (option)		Tourner la manette à gauche pour activer la fonction anti-patinage en marche avant. Tourner la manette au milieu pour activer la fonction anti-patinage en marche arrière. Tourner la manette à droite en cas de transport.

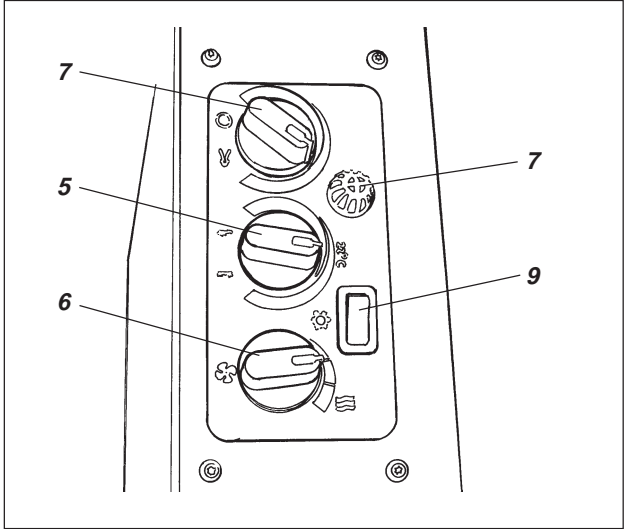
# INSTRUMENTS ET DISPOSITIFS DE COMMANDE DANS CABINE



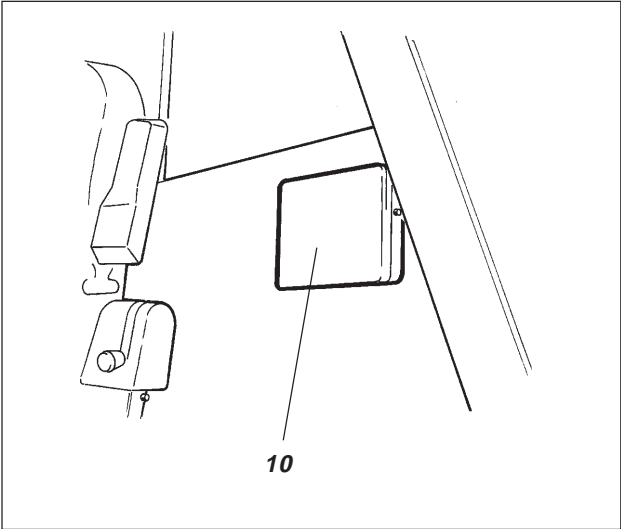
**Fig. 8a** Toit de la cabine, avant



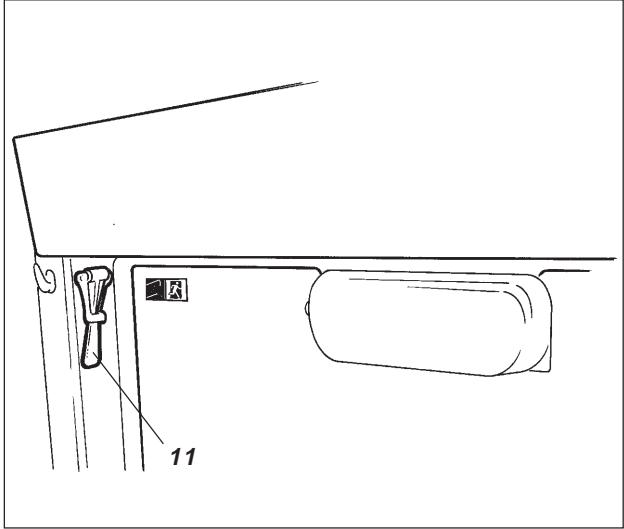
**Fig. 8b** Cabine, côté droit



**Fig. 8c** Cabine, côté droit (avec accessoire AC)














**Fig. 8d** Cabine, arrière



**Fig. 8e** Toit de la cabine, arrière



## COMMANDES DANS LA CABINE, DESCRIPTION DES FONCTIONS

Pos. fig. 8	Désignation	Symbole	Fonction
1	Essuie-glace avant, interrupteur		Enfoncer pour activer l'essuie-glace avant.
2	Essuie-glace arrière, interrupteur		Enfoncer pour activer l'essuie-glace arrière.
3	Lave-glace avant/arrière, interrupteur		Une pression en haut active le lave-glace de la vitre avant. Une pression en bas active le lave-glace de la vitre arrière.
4	Boîtier à fusibles (cabine)		Contient les fusibles du système électrique. Voir au chapitre "Système électrique" dans le manuel d'entretien pour la description des fonctions des divers fusibles.
5	Réglage de chauffage		A droite, chauffage maximal. A gauche, le chauffage est coupé.
6	Ventilateur d'aération, interrupteur		A droite, le ventilateur est arrêté. A gauche, le volume d'air dans la cabine augmente en trois étapes.
7	Recyclage de l'air de cabine, tirette		A gauche, le volume d'air recyclé est maximal. A droite, le volume d'air est minimal.
8	Indicateur de température		Mesure la température intérieure, à ne pas couvrir.
9	Climatisation, interrupteur		Mise en marche et arrêt de la climatisation.
10	Casier pour manuels		Permet de ranger les manuels du rouleau à l'usage de l'opérateur.
11	Marteau pour évacuation d'urgence		Pour pouvoir évacuer d'urgence la cabine, détacher le marteau et briser la vitre ARRIERE.

## AVANT DEMARRAGE

### Coupe-batterie – Marche

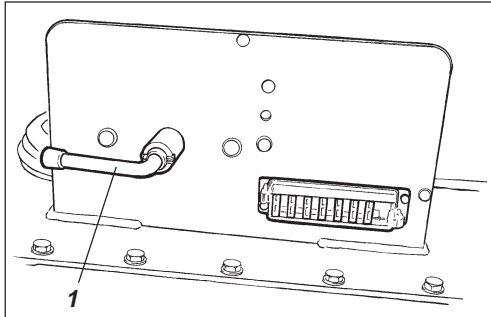


Fig. 9 Compartiment moteur  
1. Coupe-batterie

S'assurer que l'entretien quotidien a été effectué. Se reporter au manuel d'entretien.

Le coupe-batterie est placé sur le compartiment moteur, derrière la porte gauche. Mettre la clé du coupe-batterie (1) en position marche. Le rouleau est alors entièrement sous tension.



**Le capot du moteur doit être déverrouillé pendant la conduite pour pouvoir rapidement couper le courant de batterie si nécessaire.**

### Siège du conducteur – Réglages

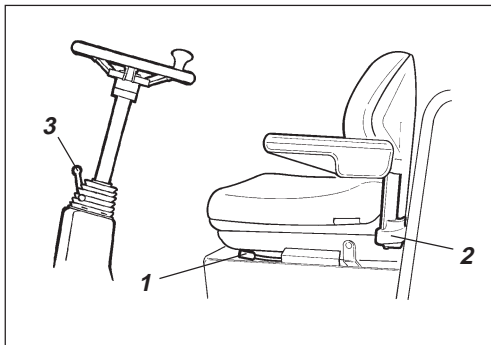


Fig. 10 Siège du conducteur  
1. Levier de blocage - réglage longitudinal  
2. Poignée - réglage de suspension  
3. Levier de blocage - inclinaison du volant

Placer le siège de conducteur de façon à pouvoir accéder facilement aux commandes.

Le siège peut être réglé de façons suivantes :

Réglage longitudinal (1)  
Réglage de suspension selon le poids du conducteur (5).

Pour débloquer l'inclinaison du volant, tirer sur le levier (3) puis bloquer le volant dans la nouvelle position.



**Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.**

### Unité de commande – Réglage

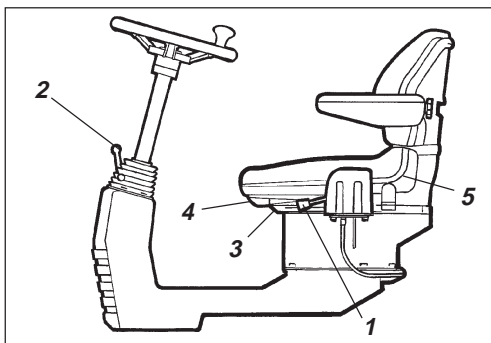


Fig. 11 Plateforme du conducteur  
1. Levier de blocage - pivotement (option)  
2. Levier de blocage - inclinaison du volant  
3. Levier de blocage - réglage longitudinal  
4. Poignée - inclinaison du dossier  
5. Poignée - réglage de suspension

L'unité de commande peut se régler de deux façons, pivotement, inclinaison du volant.

Pour débloquer le pivotement, tirer vers le haut le levier (1).

Pour débloquer l'inclinaison du volant, tirer sur le levier (2) puis bloquer le volant dans la nouvelle position.

Le siège peut être réglé de façons suivantes :

Réglage longitudinal (3).  
Inclinaison du dossier (4).  
Réglage de suspension selon le poids du conducteur (5).



**Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.**

## AVANT DEMARRAGE

### Siège du conducteur en cabine – Réglages

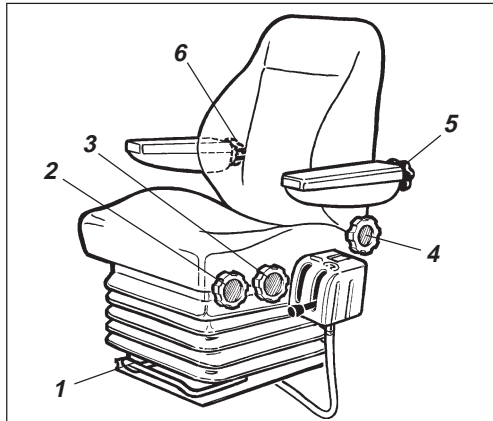


Fig. 12 Siège du conducteur

1. Poignée - réglage longitudinal
2. Molette - réglage en hauteur
3. Molette - inclinaison du coussin
4. Molette - inclinaison du dossier
5. Molette - inclinaison des accoudoirs
6. Molette - réglage de l'appuie-reins

### Commandes et lampes témoin – Contrôle

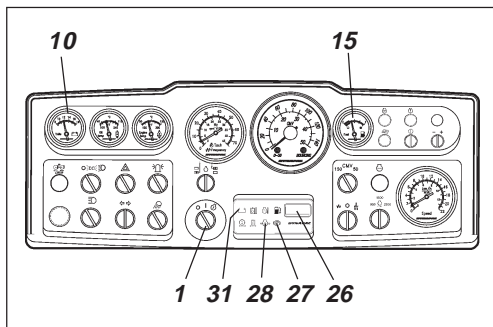


Fig. 13 Panneau d'instruments

1. Contact d'allumage
10. Voltmètre (option)
15. Indicateur de niveau de carburant
26. Horamètre
27. Lampe témoin freins
28. Lampe témoin de pression d'huile
31. Lampe témoin de chargement batterie

### Frein de stationnement – Contrôle

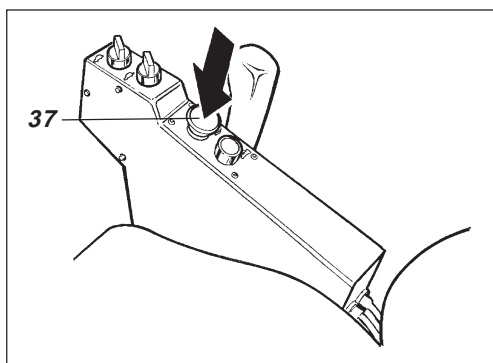


Fig. 14 Panneau de commande

37. Bouton de frein de secours/stationnement

Placer le siège de conducteur de façon à pouvoir accéder facilement aux commandes.

Le siège peut être réglé de façons suivantes :

- Réglage longitudinal (1).
- Réglage en hauteur (2).
- Inclinaison du coussin (3).
- Inclinaison du dossier (4).
- Inclinaison des accoudoirs (5).
- Réglage de l'appuie-reins (6).



**Toujours s'assurer que le siège est bien bloqué avant de démarrer la machine.**

Tourner l'interrupteur de démarrage (1) en position I, toutes les lampes témoin doivent s'allumer pendant environ 5 secondes et le ronfleur se fait entendre. S'assurer alors que toutes les lampes témoin sont bien allumées.

S'assurer que le voltmètre (10) indique au moins 12 volt, et que les divers indicateurs de niveau (15) réagissent.

S'assurer que les lampes témoin de chargement (31), pression d'huile (28) et frein de stationnement (27) s'allument.

Le compteur d'heures de marche (26) enregistre le nombre d'heures aussi longtemps que le moteur diesel tourne.



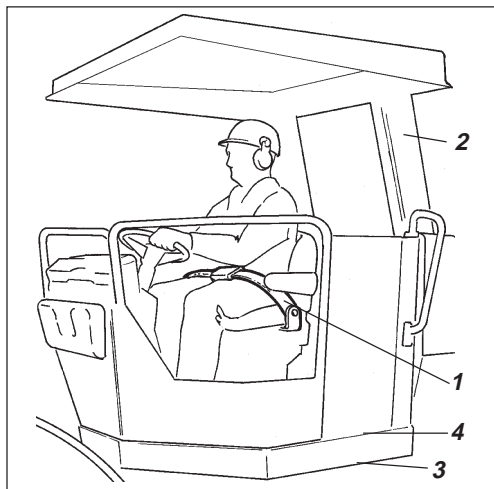
**S'assurer que le bouton de frein de secours/stationnement (37) est bien enfoncé. Le rouleau peut se mettre à rouler si, lorsqu'on met le moteur Diesel en marche sur une pente, le frein de stationnement n'est pas serré.**

### Verrouillage de sécurité (Option)

Le rouleau peut être muni d'un verrouillage de sécurité. Le moteur diesel s'arrête dans un délai de 7 secondes si l'opérateur quitte son siège. Ceci se produit, que la commande d'inversion du sens de marche soit au point mort ou soit engagée. Si le frein des stationnement est engagé, le moteur diesel ne s'arrête pas.

## AVANT DEMARRAGE

### Ceinture de sécurité



**Fig. 15** Siège du conducteur

1. Ceinture de sécurité
2. Arceau ROPS
3. Plots élastiques
4. Protection antidérapante

Si le rouleau est doté du dispositif ROPS (Roll Over Protective Structure) ou d'une cabine, toujours utiliser la ceinture de sécurité (1) existante, ainsi qu'un casque de protection.



**Toujours remplacer la ceinture de sécurité (1) par une neuve si la ceinture est usée ou endommagée.**



S'assurer que les plots élastiques (3) de la plate-forme sont intacts, s'ils sont usés le confort en souffre.

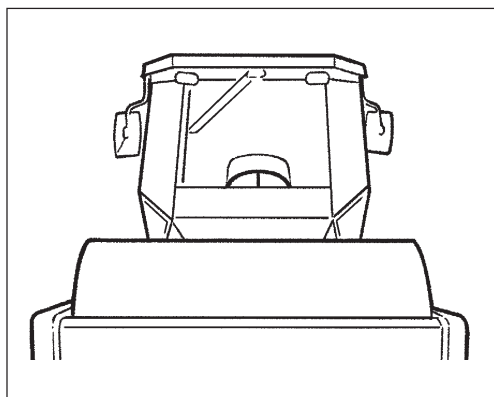


**S'assurer que les protections antidérapantes (4) de la plate-forme sont en bon état, les remplacer si la friction est insuffisante.**



**Si l'engin est muni d'une cabine, s'assurer que la porte est bien fermée avant tout déplacement.**

### Visibilité

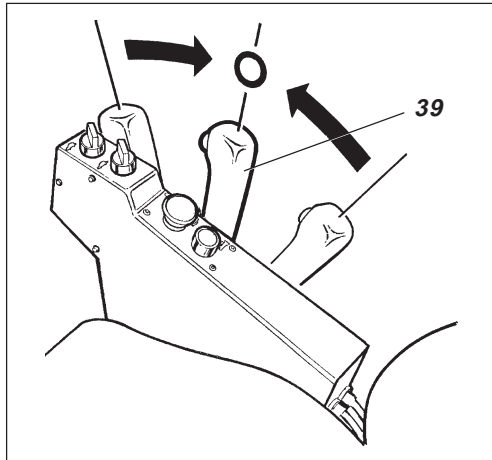


**Fig. 16** Visibilité

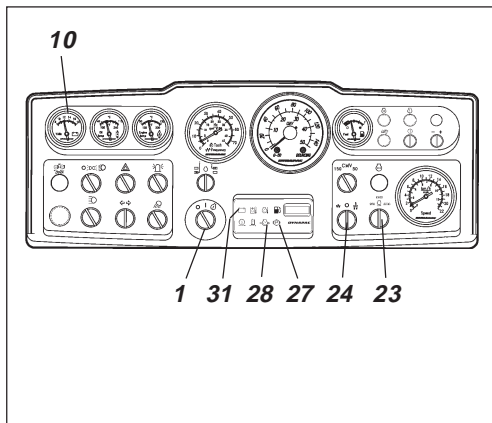
S'assurer que la visibilité, tant en avant qu'en arrière, est bonne avant le démarrage. Toutes les vitres de la cabine doivent être propres et les rétroviseurs réglés pour une bonne visibilité vers l'arrière.

## DEMARRAGE

### Démarrage du moteur diesel



**Fig. 17** *Panneau de commande*  
39. *Commande de marche AV/AR*



**Fig. 18** *Panneau d'instruments*  
1. *Contacteur de démarrage*  
10. *Voltmètre (option)*  
23. *Tirette d'accélération*  
24. *Sélecteur d'amplitude*  
27. *Lampe témoin freins*  
28. *Lampe témoin de pression d'huile*  
37. *Lampe témoin de chargement batterie*

Mettre le levier de marche AV/AR (39) en position neutre. Le moteur diesel ne démarre pas si le levier est dans une autre position.

Régler le sélecteur d'amplitude (24), vibration faible/forte, en position **O**.

Mettre la tirette d'accélération (23) en position ralenti.

Tourner à droite le démarreur (1) en position démarrage, lâcher le bouton dès que le moteur démarre.



Attention, ne pas utiliser le démarreur trop longtemps. Si le moteur ne démarre pas, attendre un peu avant d'essayer à nouveau.

Faire tourner le moteur pour le chauffer avec la tirette d'accélération en position ralenti pendant quelques minutes, plus longtemps si la température extérieure est inférieure à +10°C.

Contrôler en cours de chauffage que les témoins de pression d'huile (28) et de chargement (31) sont éteints, et que le voltmètre (10) indique 13–14 V. La lampe témoin (27) du frein de stationnement doit rester allumée.



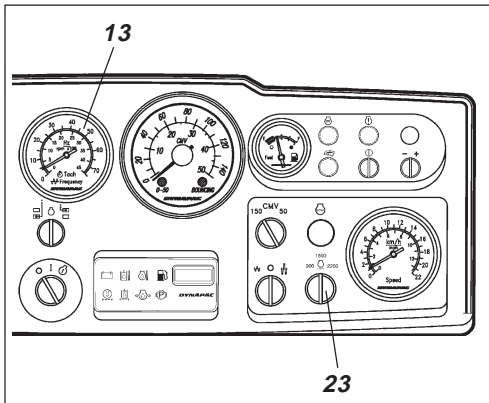
En cas de démarrage et de conduite à froid, l'huile hydraulique étant froide, la distance de freinage est plus longue que si l'huile est à sa température normale.



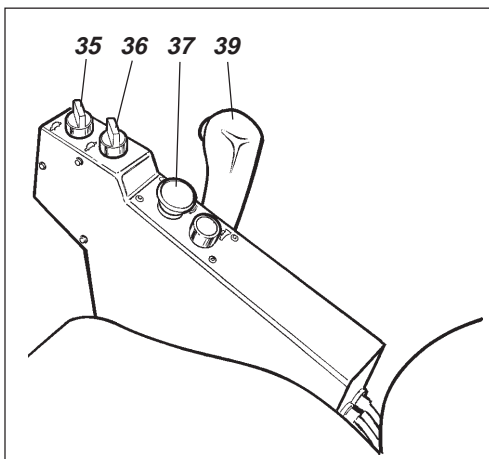
Assurer une bonne aération (extraction) si le moteur tourne à l'intérieur. Risque d'empoisonnement à l'oxyde de carbone.

# CONDUITE

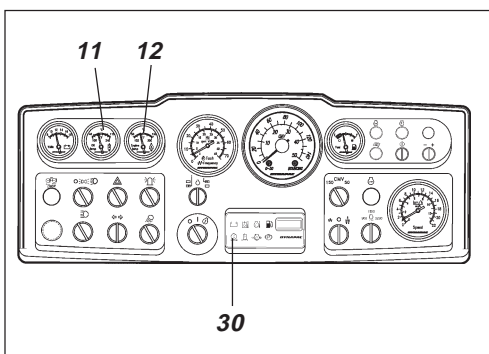
## Conduite du rouleau



**Fig. 19** *Panneau d'instruments*  
13. Compte-tours (option)  
23. Tirette d'accélération



**Fig. 20** *Panneau de commande*  
35. Sélecteur de vitesse, cylindre (option)  
36. Sélecteur de vitesse, essieu arrière  
37. Bouton de frein de secours/stationnement  
39. Commande de sens de marche AV/AR



**Fig. 21** *Panneau d'instruments*  
11. Température d'huile hydraulique (option)  
12. Température d'huile moteur (option)  
30. Lampe témoin filtre à air



**Ne jamais, sous aucun prétexte, conduire l'engin à partir du sol. Pour conduire, l'opérateur doit toujours être assis sur son siège.**

Mettre la tirette d'accélération (23) sur 2200 tr/mn.

Vérifier que la direction fonctionne en tournant le volant une fois à droite et une fois à gauche, le rouleau étant immobile.



**S'assurer que la voie est libre en avant et en arrière.**



**Tirer le bouton de frein de secours/stationnement (37) et s'assurer que la lampe témoin du frein de stationnement est éteinte. Attention : le rouleau peut se mettre à rouler s'il est arrêté sur une pente.**

Mettre les sélecteurs de vitesse grande/petite (35) et (36) dans la position voulue, voir autocollant sur le panneau de commande.

### Vitesses maxi

Petite cylindre/petite essieu arrière = 4,2 km/h  
Petite cylindre/grande essieu arrière = 6,1 km/h  
Grande cylindre/petite essieu arrière = 6,3 km/h  
Grande cylindre/grande essieu arrière = 12 km/h



**Les positions grande/petite ne s'utilisent qu'en conduite de transport sur surface plane.**

Pousser ou tirer prudemment vers soi la commande de marche avant/arrière (39) suivant le sens de marche choisi. Plus le levier s'éloigne de la position point mort, plus la vitesse augmente.



**Toujours régler la vitesse avec la commande de marche avant/arrière, jamais avec le régime du moteur.**



**Pour vérifier le bon fonctionnement du frein de secours, appuyer sur le bouton de frein de secours/stationnement (37) pendant que le rouleau avance lentement.**

Vérifier de temps en temps, en cours de marche, que les indicateurs donnent des valeurs normales. En cas d'indications anormales, ou si le ronfleur se déclenche brusquement, arrêter immédiatement le rouleau et le moteur diesel. Contrôler et remédier aux erreurs éventuelles, voir aussi le manuel d'entretien ainsi que le manuel du moteur.



**Si la lampe témoin du filtre à air (30) s'allume en cours de conduite (moteur à plein régime), on devra nettoyer ou remplacer le filtre principal, voir manuel d'entretien.**

## VIBRATION/CONDUITE

### Vibration faible/forte – réglage

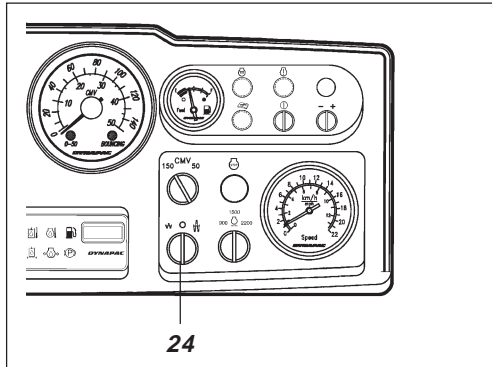


Fig. 22 *Panneau d'instruments*  
24. *Commutateur Faible/0/Forte*

La vibration peut être réglée en deux positions à l'aide du commutateur (24).

La molette en position gauche donne une faible amplitude/haute fréquence, en position droite forte amplitude/basse fréquence.



Le changement d'amplitude ne doit jamais se faire quand les vibrations sont enclenchées. Couper d'abord les vibrations, puis attendre l'arrêt complet des vibrations avant de changer l'amplitude.

### Vibration – marche

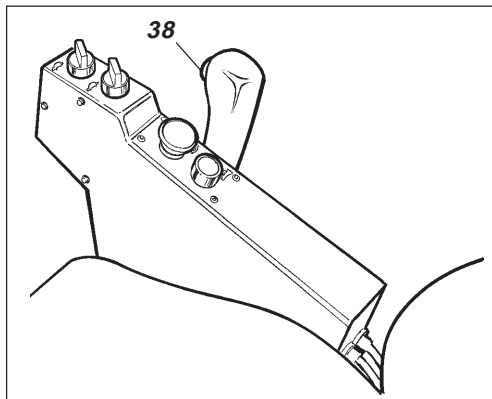


Fig. 23 *Panneau de commande*  
38. *Commutateur vibration marche/arrêt*

Le commutateur (38) permet la commande marche/arrêt des vibrations à l'avant de la commande de marche AV/AR. Toujours couper la vibration avant l'arrêt complet de la machine.



La vibration ne doit pas être enclenchée quand le rouleau est immobile, ce qui risquerait d'abîmer le revêtement et la machine.

## CONDUITE SUR SOL ACCIDENTE

### Réducteur de cylindre

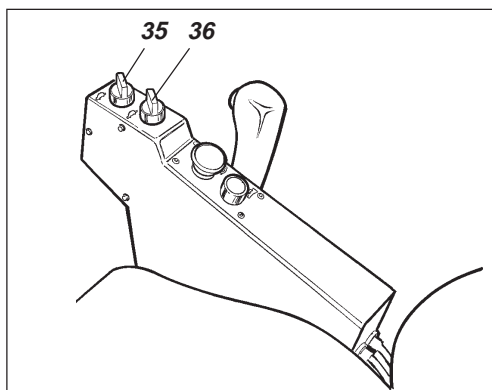


Fig. 24 *Panneau de commande*  
35. *Sélecteur de vitesse, cylindre*  
36. *Sélecteur de vitesse, essieu arrière*

Si la machine qui se trouve immobilisée est équipée d'un réducteur de cylindre à 2 vitesses, mettre la manette sur la position de translation indiquée ci-dessous.

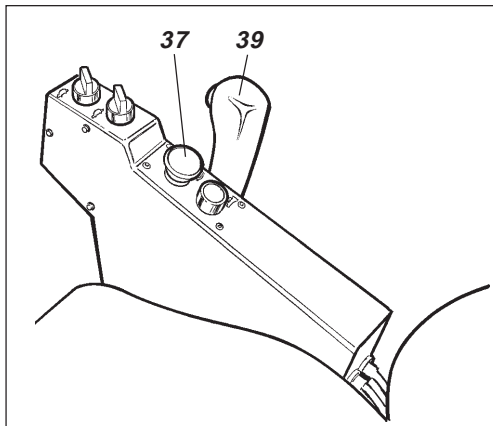
Si le cylindre patine, mettre le cylindre avant sur grande vitesse, et l'essieu arrière sur petite vitesse.

Si l'essieu arrière patine, mettre le réducteur de cylindre sur petite vitesse et l'essieu arrière sur grande vitesse.

Une fois la machine stabilisée, remettre la manette en position d'origine.

## FREINAGE

### Frein d'urgence



**Fig. 25 Panneau de commande**  
37. Bouton de frein de secours/stationnement  
39. Sélecteur du sens de marche AV/AR

Le freinage s'effectue normalement avec la commande avant/arrière. La transmission hydrostatique freine le rouleau quand on met la commande au point mort.

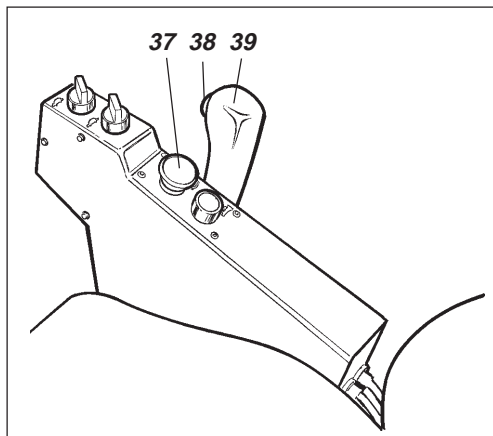
De plus, il existe un frein à lamelles dans chaque moteur d'entraînement, qui sert de frein auxiliaire pendant la conduite, et de frein de stationnement en cas d'arrêt.



**Pour freiner, appuyer sur le bouton de frein de secours/stationnement (37), tenir solidement le volant et se préparer à un arrêt brusque.**

Après freinage, remettre la commande de marche avant/arrière en position neutre, et tirer sur le bouton de frein de secours/stationnement.

### Freinage normal



**Fig. 26 Panneau de commande**  
37. Bouton de frein de secours/stationnement  
38. Interrupteur vibration marche/arrêt  
39. Sélecteur du sens de marche AV/AR

Couper les vibrations en enfonçant l'interrupteur (38).

Arrêter le rouleau en mettant la commande de marche AV/AR (39) en position neutre.



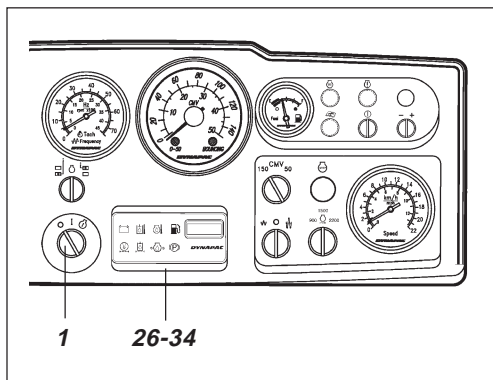
**Enfoncer la commande de frein de stationnement (37), même lors d'un arrêt momentané dans une pente.**

Remettre le réglage de régime sur le ralenti et laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le refroidir.



**En cas de démarrage et de conduite à froid, l'huile hydraulique étant froide, la distance de freinage est plus longue que si l'huile est à sa température normale.**

### Arrêt



**Fig. 27 Panneau d'instruments**  
1. Contacteur de démarrage  
26-34. Panneau de lampes témoin

Examiner les instruments et les lampes témoin pour le cas d'anomalies, couper l'éclairage et autres fonctions électriques.

Mettre le coupe-circuit (1) en position **O**. Refermer la protection du tableau de bord (rouleaux dépourvus de cabine) et verrouiller celle-ci.



## STATIONNEMENT

### Bloquage de cylindre

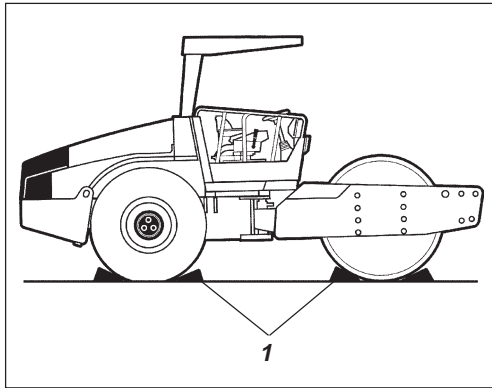


Fig. 28 Mise en place  
1. Cale



Ne jamais s'éloigner du rouleau, le moteur étant en marche, sans appuyer sur le bouton de frein de secours/stationnement.



S'assurer que le rouleau est stationné en lieu sûr, à l'abri de la circulation. Bloquer le cylindre et la roue au sol avec des cales en cas de stationnement sur un plan incliné.



Songer au risque de gel en hiver. Mettre de l'antigel dans le circuit de refroidissement du moteur et le réservoir du lave-glace. Voir les instructions d'entretien.

### Coupe-batterie

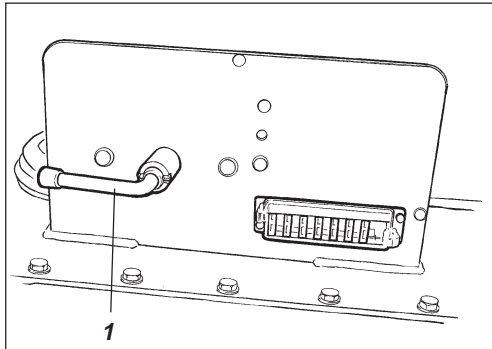


Fig. 29 Châssis de tracteur, arrière gauche  
1. Coupe-batterie

À la fin de la séance de travail, désactiver le coupe-batterie (1) et retirer la clé.

Ceci empêche la batterie de se vider, et des personnes non autorisées de démarrer et de conduire le rouleau. Verrouiller également les volets d'accès au moteur.

## INSTRUCTIONS DE LEVAGE

### Verrouillage de l'articulation centrale

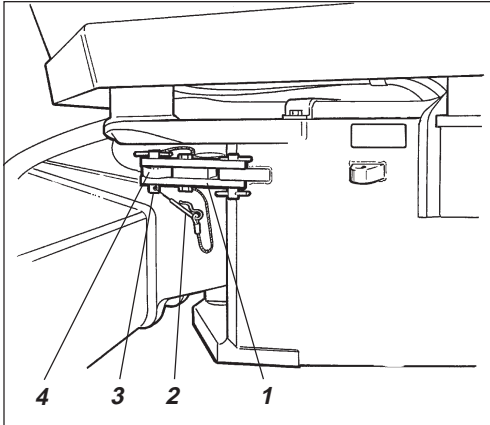


Fig. 30 Côté gauche de l'articulation centrale

1. Bras de verrouillage
2. Broche de verrouillage
3. Pointe de verrouillage
4. Oreille de verrouillage



**Avant de soulever le rouleau, il est nécessaire de bloquer l'articulation de direction pour empêcher une rotation inattendue.**

Tourner le volant de manière à placer la machine en marche avant droite. Enfoncer le bouton de frein de secours/stationnement.

Extraire la broche de verrouillage avec câble (2) et extraire la pointe de verrouillage avec câble (3).

Déplier le bras de verrouillage (1) et le placer par dessus l'oreille de verrouillage (4) dans le cadre arrière de la machine.

Monter la pointe de verrouillage dans les trous du bras et de l'oreille de verrouillage, et fixer la pointe avec la broche de verrouillage (3).

### Levage du rouleau

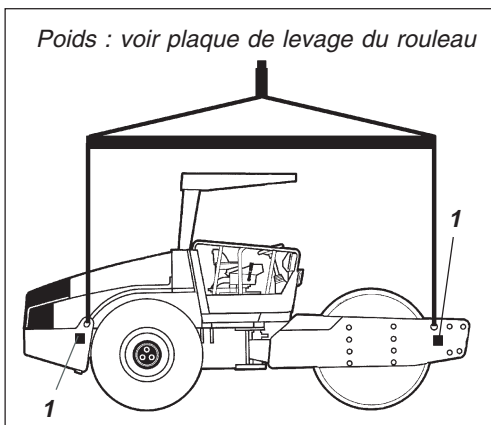


Fig. 31 Rouleau prêt au levage

1. Plaque de levage



**Le poids maximum de la machine est indiqué sur la plaque de levage (1). Se reporter aussi aux spécifications techniques dans le manuel d'entretien.**



Les dispositifs de levage tels que chaînes, élingues, sangles et crochets doivent correspondre aux dimensions prescrites.



**Ne pas circuler sous des charges suspendues. Veiller à ce que les crochets des dispositifs de levage soient bien fixés.**

### Déverrouillage d'articulation centrale

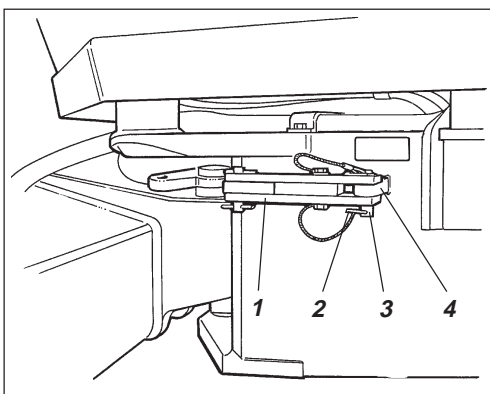


Fig. 32 Côté gauche de l'articulation centrale

1. Bras de verrouillage
2. Broche de verrouillage
3. Pointe de verrouillage
4. Oreille de verrouillage



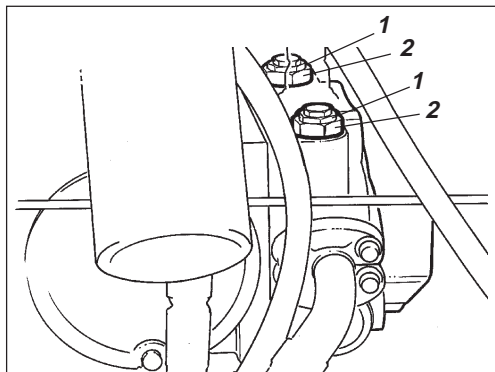
Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de démarrer.

Repousser le bras de verrouillage (1) et le fixer dans l'oreille de verrouillage (4) avec la pointe de verrouillage (3). Mettre en place la goupille de verrouillage (2) pour sécuriser la pointe de verrouillage (3). L'oreille de verrouillage (4) est placée derrière le châssis de l'engin de traction.

## INSTRUCTIONS DE REMORQUAGE

### Méthode 1

#### Remorquage court avec moteur diesel en marche



**Fig. 33 Pompe de transmission**  
1. Valve de remorquage  
2. Soupape de blocage

Le rouleau peut être transporté jusqu'à 300 mètres de la façon suivante.



**Enfoncer le bouton de frein de secours/ stationnement, et couper provisoirement le moteur. Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler.**

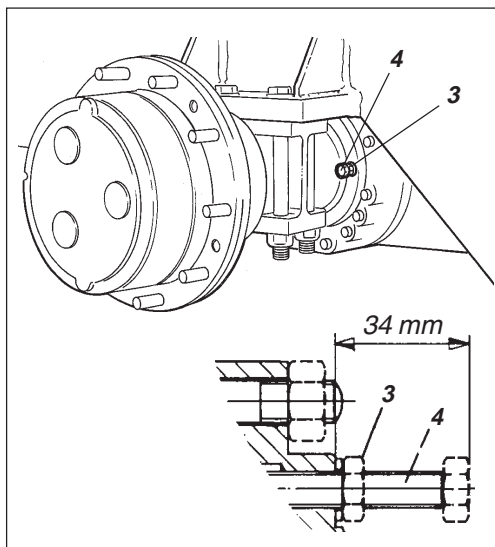
Ouvrir le capot du moteur. Dévisser les deux soupapes de remorquage (1) (vis à six pans du milieu) de deux tours vers la gauche, tout en maintenant la soupape multifonctions (2) (vis à six pans inférieure). Les soupapes se trouvent sur le côté gauche de la pompe de transmission.

Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti.

On peut maintenant remorquer, et même diriger le rouleau, si le système de direction est en état de marche.

### Méthode 2

#### Remorquage court, le moteur diesel étant hors fonction



**Fig. 34 Essieu arrière**  
3. Contre-écrou  
4. Vis de réglage



**Bloquer les cylindres avec des cales pour empêcher l'engin de rouler, le rouleau risquant de se mettre en mouvement quand on desserre les freins mécaniquement.**

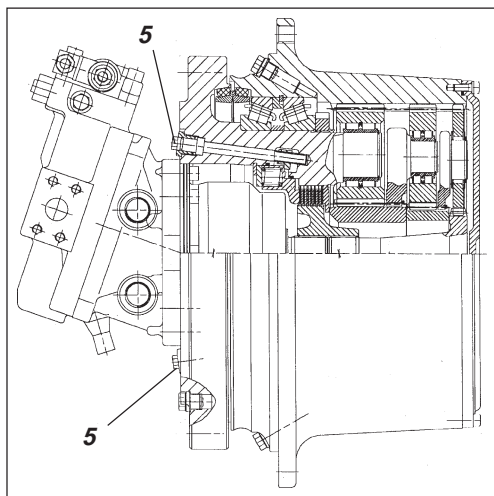
Dévisser d'abord les deux soupapes de remorquage suivant la solution 1 ci-dessus.

#### Frein d'essieu arrière

Desserrer le contre-écrou (3) et serrer manuellement les vis de réglage (4) jusqu'à sentir une résistance, puis d'un tour supplémentaire. Ces vis sont placées sur l'essieu arrière, deux de chaque côté du carter de différentiel.

## INSTRUCTIONS DE REMORQUAGE

### Frein sur réducteur de cylindre



**Fig. 35 Frein de cylindre**  
5. Vis

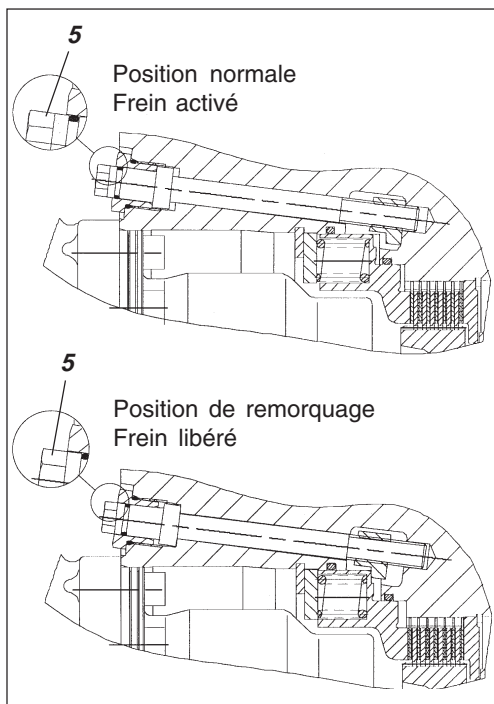
Le frein se libère en vissant à fond les deux vis (5).

Serrer alternativement et également les deux vis, d'un tour à la fois, pour éviter un déséquilibre.

Les freins sont maintenant desserrés, et le rouleau peut être remorqué.



Après remorquage, ne pas oublier de resserrer les valves de remorquage (1). Dévisser la vis de réglage (4) dans sa position initiale à 34 mm de la butée, serrer les contre-écrous (3). Serrer les vis du frein de cylindre (5).



**Fig. 35 Frein de cylindre**  
5. Vis

## REMORQUAGE/DÉPANNAGE

### Remorquage du rouleau

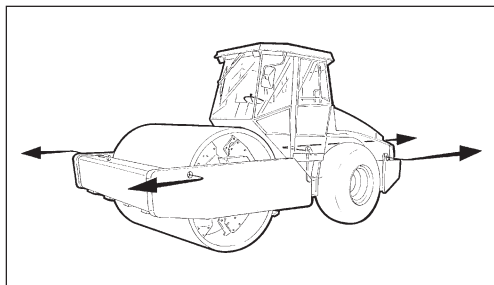


Fig. 37 Remorquage



En cas de remorquage/dépannage, il faut toujours contre-freiner le rouleau, utiliser toujours un tirant de remorquage, si bien que le rouleau n'a plus sa propre capacité de freinage.



Le rouleau doit être remorqué lentement (max. 3 km/h) et seulement sur de courtes distances (max. 300 m).

En cas de remorquage/dépannage d'un engin, il faut raccorder le dispositif de remorquage aux deux points de levage. Appliquer la force de traction dans le sens longitudinal de la machine, voir figure. Force de traction maximale totale 130 kN.



Restaurer les mesures prises en vue du remorquage suivant les options 1 ou 2, page précédente.

## TRANSPORT

### Rouleau prêt au transport

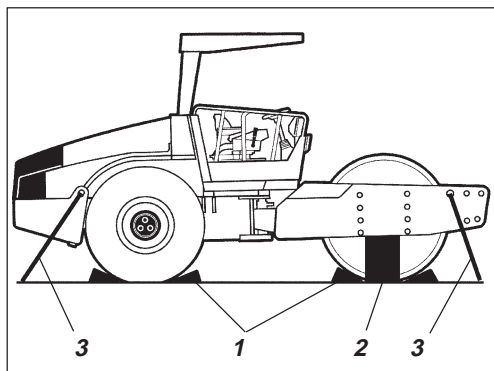


Fig. 38 Transport du rouleau

1. Cales
2. Blocs de support
3. Câbles d'arrimage



Verrouiller l'articulation de direction avant le levage et le transport, suivre les instructions figurant sous chaque titre.

Bloquer les cylindres avec des cales (1) fixées au véhicule de transport.

Placer des supports (2) sous le châssis du rouleau pour éviter de surcharger des plots élastiques au moment de l'arrimage.

Arrimer le rouleau avec des sangles (3) placées aux quatre coins, des autocollants indiquent les points de fixation.



Ne pas oublier de remettre le verrouillage de l'articulation de direction en position ouverte avant de redémarrer le rouleau.

## INSTRUCTIONS DE CONDUITE – RÉSUMÉ



1. **Respecter les CONSIGNES DE SECURITE** contenues dans le manuel de sécurité.
2. S'assurer que toutes les CONSIGNES D'ENTRETIEN du Manuel ont été suivies.
3. Mettre le coupe-batterie sur MARCHE.
4. Mettre la commande de marche avant/arrière au NEUTRE.
5. Mettre le sélecteur d'amplitude sur O.
6. Mettre la commande d'accélération au RALENTI (900 rom)
7. Mettre le moteur en marche et le réchauffer.
8. Mettre l'accélérateur en position de travail (2200 rom).
9. Mettre le bouton de frein de secours/stationnement en position tirée.



10. **Conduire le rouleau, en maniant avec précaution la commande de marche avant/arrière.**



11. **Vérifier les freins.**  
**Remarquer que la distance de freinage est plus longue si le rouleau est froid.**

12. N'appliquer les vibrations que si le rouleau est en mouvement.



13. **EN CAS DE DANGER :**
  - **Enfoncer le BOUTON DE FREIN DE SECOURS/STATIONNEMENT.**
  - **Tenir fermement le volant.**
  - **Se préparer à un arrêt brusque.**

14. En cas de stationnement :
  - Enfoncer le bouton de frein de secours/stationnement.
  - Couper le moteur et bloquer les cylindres.

15. En cas de levage : – Voir MANUEL DE CONDUITE.

16. En cas de remorquage : – Voir MANUEL DE CONDUITE.

17. En cas de transport : – Voir MANUEL DE CONDUITE.

18. En cas de dépannage: – Voir MANUEL DE CONDUITE.

